

DI JOU TIAN CHANG

**FÜR IMMER UND EWIG
FOREVER AND EVER
A TOUT JAMAIS**

Regie: Raymond To

Hongkong, China 2000

Länge 94 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Raymond To, nach autobiografischen Büchern von Chi Mo
Kamera Mark Lee Ping Bing
Schnitt Poon Hung
Musik Marco Wan
Ausstattung Bill Lui
Kostüm Nelson Cheung
Post-Production Angie Lam
Produktionsltg. Emily Yu
Co-Producer Michelle Chan
Produzent Clifton Ko
Associate Producer Chan Pui Wah

Produktion

Emperor Movie Group Ltd
Rm. 3104-9, Two Chinachem Exchange Square
338 King's Road
Hong Kong, China
Tel.: 29 69 78 88
Fax: 25 78 28 86
emg@emperorgroup.com.hk

Weltvertrieb

EMG Distribution Ltd
Rm 3104-9, Two Chinachem Exchange Square
338 King's Road
Hong Kong, China
Tel.: 29 69 78 88
Fax: 25 78 28 86
emg@emperorgroup.com.hk



Chris Lee, Sylvia Chang

Darsteller

Lee Ming Jun	Sylvia Chang
Fion	Josie Ho
Chi Mo	Chris Lee
Fanny	Perry Chin
Vater	Joe Cheung
und	Chatman To
	Lau Tin Chi
	Ann Hui
	Chin Lau
	Fredric Mao
	Koo Tin Lung

FÜR IMMER UND EWIG

Als Ärzte bei der jungen Fion eine HIV-Infizierung erkennen, sucht sie in ihrer Verzweiflung Trost bei der Erfolgsautorin Lee Ming Jun, deren Sohn Chi Mo vor einiger Zeit an Aids gestorben ist. In gemeinsamen Gesprächen berichtet Lee Ming Jun von ihren Erfahrungen mit der Krankheit, um Fion in ihrer Not beizustehen: Chi Mo ist als Bluter zu Welt gekommen. Dass er die ersten Jahre überlebt, verdankt er ausschließlich der Fürsorge seiner Mutter. Auch später ist er auf tägliche Injektionen, häufige Krankenhausaufenthalte und regelmäßige Bluttransfusionen angewiesen. Als sich seine körperliche Verfassung allmählich zu stabilisieren beginnt, stellt der behandelnde Arzt fest, dass sich Chi Mo durch Übertragung einer verseuchten Blutspende HIV zugezogen hat.

Chi Mo ist am Boden zerstört. Und doch muss er sein Schicksal annehmen, muss in der Kürze der Zeit, die ihm noch bleibt, versuchen, seinen großen Wunsch in die Tat zu setzen – ein erfolgreicher Schriftsteller zu werden.

Als sich sein Zustand verschlechtert, bleibt ihm keine Wahl: Er wird den Rest seines Lebens im Krankenhaus liegen müssen. Die meiste Zeit verbringt er dort in Gesellschaft von Patienten, die wie er mit einer tödlichen Krankheit kämpfen. Nach und nach muss er miterleben, wie einer nach dem anderen in diesem Kampf unterliegt.

Chi Mo wird ihr Schicksal teilen. Doch in der kurzen Spanne, die er noch zu leben hat, findet er die Kraft, sein gelungenstes Buch zu vollenden: eines seiner beiden autobiografischen Bestseller, auf denen dieser Film basiert.

FOREVER AND EVER

Fion, a young woman, is diagnosed HIV positive; in her despair she turns to a successful writer named Lee Ming Jun, whose son died of Aids some time ago. During their conversations, Lee Ming Jun describes the trajectory of her son's illness and tries to help Fion as best she can.

Chi Mo was born with haemophilia. The fact that he survived his early childhood is solely due his mother's unstinting care. Even when he is older, he is still dependent upon daily injections; moreover, he is in and out of hospital



Raymond To

Biografie

Bekannt auch als To Kwok-wai, geboren am 13.8.1946 in Hongkong, begann mit sechs Jahren als Sprecher in Hörspielen mitzuwirken und arbeitete nach seinem Studium als Lehrer. Engagierte sich für die Theaterausbildung im Schulwesen, veröffentlichte erste eigene Stücke und wurde Hausautor des Hong Kong Repertory Theatre. Seit Mitte der 80er Jahre auch renommierter Drehbuchautor. 1995 Gastauftritt in Jackie Chans RUMBLE IN THE BRONX. DI JOU TIAN CHANG ist sein Regiedebüt.

Biography

Also known as To Kwok-wai, he was born in Hong Kong on 13.8.1946. He began working as a narrator in radio plays at the age of six and later worked as a teacher following his studies. Has been instrumental in promoting drama in schools; he published his first plays and was to become the Hong Kong Repertory Theatre's playwright. In the mid-eighties he also began writing screenplays. He made a guest appearance in Jackie Chan's film, RUMBLE IN THE BRONX in 1995. DI JOU TIAN CHANG marks his debut as a film director.

Biographie

Egalement connu sous le nom de To Kwok-wai, né le 13-8-1946 à Hongkong. Interprète dès l'âge de six ans des pièces radiophoniques puis devient enseignant à l'issue de ses études. S'engage pour la formation théâtrale à l'école, publie ses premières pièces de théâtre et devient l'auteur maison du Hong Kong Repertory Theatre. Egalement célèbre comme scénariste depuis le milieu des années 80. Joue un petit rôle dans RUMBLE IN THE BRONX, de Jackie Chan, en 1995. DI JOU TIAN CHANG est le premier film qu'il réalise.

and receives regular blood transfusions. But then, just as his physical condition appeared to have stabilised, his doctor informs him that, due to an infected blood transfusion, Chi Mo, has contracted HIV.

Chi Mo is devastated by this news but has no alternative other than to accept his terrible fate. He decides to use the time he has left to fulfil his lifelong ambition to become a successful writer.

Chi Mo's condition deteriorates and he is hospitalised; this is where he will spend the rest of his life. Chi spends most of his time in the company of other patients who are also battling with a fatal disease. Gradually, he observes one after the other losing this battle.

Chi Mo shares the same fate as his fellow-patients. However, in the short time still allotted to him, he manages to complete his most successful book – one of two best-selling autobiographical works – on which this film is based.

A TOUT JAMAIS

Lorsque les médecins constatent que la jeune Fion souffre d'une infection due au VIH, elle a besoin de réconfort et s'adresse dans son désespoir à Lee Ming Jun, une femme auteur à succès dont le fils, Chi Mo, est lui-même décédé il y a quelque temps du sida. Au cours des rencontres entre les deux femmes, Lee Ming Jun parle à Fion de son expérience de la maladie et lui manifeste son soutien.

Chi Mo était hémophile de naissance et les premières années, c'est grâce aux soins de sa mère qu'il a survécu. Il fut toujours dépendant d'injections quotidiennes de médicaments, avec de fréquents séjours à l'hôpital et des transfusions de sang régulières. Son état de santé semblait s'être stabilisé quand le médecin traitant constata qu'il était porteur du virus du sida par suite d'une transfusion de sang contaminé.

Chi Mo est terrassé par la nouvelle mais il est bien forcé d'accepter son destin. Il veut consacrer le peu de temps qui lui reste à vivre à la réalisation de son désir le plus cher: devenir un écrivain célèbre.

Comme son état empire, il n'a plus le choix, il lui faut passer le restant de ses jours à l'hôpital. Il est la plupart du temps avec d'autres patients qui luttent comme lui contre la maladie. Et il les voit partir l'un après l'autre, vaincus par le mal incurable.

Chi Mo va connaître le même sort mais il trouve auparavant la force de terminer le meilleur de ses livres, l'un des deux best-sellers autobiographiques dont s'inspire ce film.



Ann Hui (Mitte), Sylvia Chang

Filmografie

Filme als Autor bzw. Co-Autor Internationale Titel (Auswahl)

- 1986 PEKING OPERA BLUES
Regie: Tsui Hark
GOODBYE MAMMIE
Regie: David Lam
- 1988 CALL GIRL 88
Regie: David Lam
- 1989 MAGIC IS THE MOONLIGHT
Regie: Clifton Ko
- 1990 WHEN FORTUNE SMILES
Regie: Anthony Chan
- 1991 ZODIAC KILLERS
Regie: Eric Tsang
- 1992 SHOGUN AND LITTLE KITCHEN
Regie: Ronny Yu
- 1994 IT'S A WONDEFUL LIFE
Regie: Clifton Ko
ONE OF THE LUCKY ONES
Regie: Clifton Ko
I HAVE A DATE WITH SPRING
Regie: Clifton Ko
- 1995 THE MAD PHOENIX
Regie: Clifton Ko
THE UMBRELLA STORY
Regie: Clifton Ko
- 1996 STOOGIE, MY LOVE
Regie: Mona Fong
- 1998 NINTH HAPPINESS
Regie: Clifton Ko